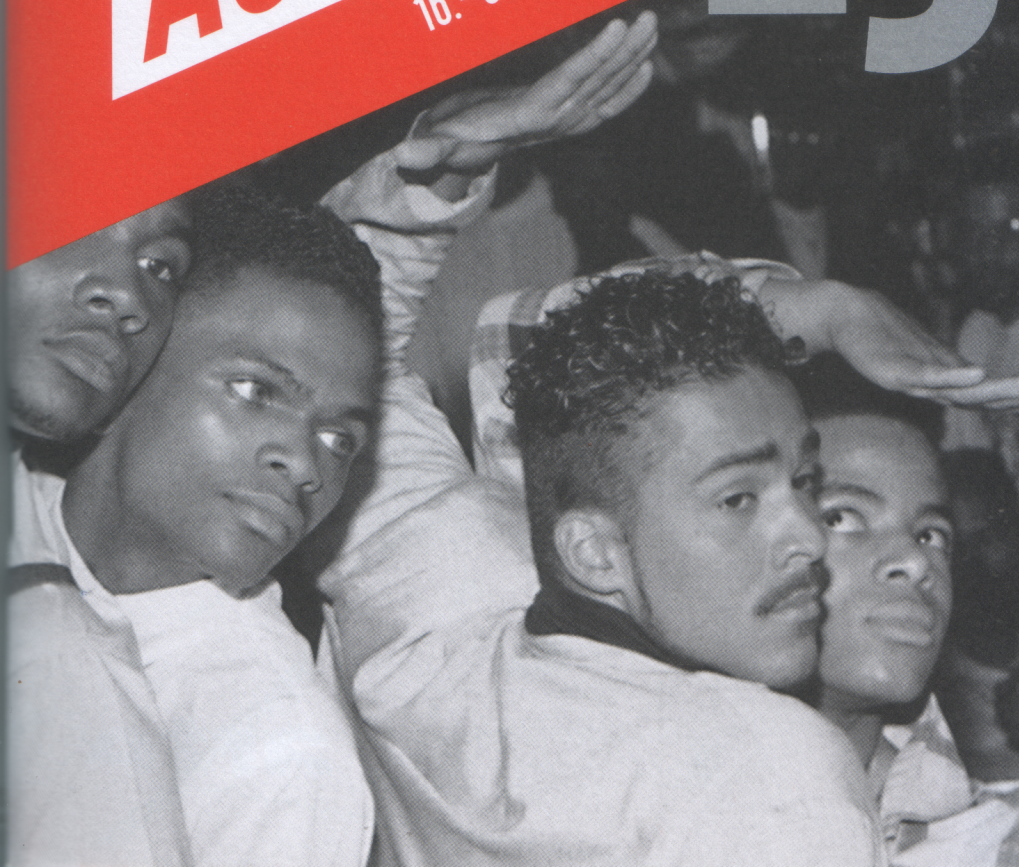


TANZ IM AUGUST

16.-31.8.2013

25



**Dear Berliners, international guests,
and friends of Tanz im August!**

This year, Tanz im August is celebrating its 25th anniversary. Which is why we will be using this opportunity to take a look back at the festival's beginnings. Back then, New York was, without a doubt, one of the epicentres of postmodern dance, and Trisha Brown and Steve Paxton were two of its undisputed champions. The Trisha Brown Dance Company and Steve Paxton will be in Berlin to open Tanz im August with "Early Works" and "Bound" respectively – works that set the stage and determined the style for an entire generation of dancers.

The world of dance has broadened considerably in the last 25 years, expanding from its former Western stronghold. Contemporary dance has become global, and now has a wider range of themes and aesthetics than ever before.

The anniversary edition of the festival is on the trail of this dynamic change: in "Drums and Digging" the Congolese choreographer Faustin Linyekula examines the political and social distortion in his home country. In "CRACKz", Bruno Beltrão, from Brazil, focuses on "humanity's repertoire of gesture", found on the internet by himself and his dancers and used as a starting point

for their choreography. "The Goldlandbergs", a piece from the Israeli choreographer Emanuel Gat, is inspired by a radio documentary done by star Canadian pianist Glenn Gould on the life of a Mennonite community in Canada.

The works of young choreographers, too, such as Eisa Jocson from the Philippines, Sujata Goel from India, François Chaignaud and Cecilia Bengolea from France / Argentina, Javiera Péon-Veiga from Chile, or Jan Martens from Belgium also create a fascinating interlocking web of different times and cultures, blending and inspecting local tradition, regional history, and global issues.

In addition, to celebrate the 25th anniversary of Tanz im August, we are presenting an early work from the artist Tino Sehgal: "(untitled) (2000)", a "Museum of Dance" embodied on stage by three different performers.

We look forward to seeing you there!

Bettina Masuch
and the Tanz im August team

Inhalt / Content

- David Michalek Slow Dancing 10-11
Trisha Brown Early Works 12-15
Steve Paxton Bound (1982) 16-17
Faustin Linyekula / Studios Kabako Drums and Digging 18-19
Ina Wudtke STRUT YOUR STUFF 21
Trajal Harrell Judson Church is Ringing in Harlem (Made-to-Measure) /
Twenty Looks or Paris is Burning at The Judson Church (M2M) 22
Choy Ka Fai Notion Dance 23
Angela Bulloch / Panaibra Canda The Wired Salutation 25
Boyzie Cekwana / EN-KNAP OTTETTO (8 Swings for His Highness) 30-31
Eisa Jocson Macho Dancer 29
Iztok Kovač / EN-KNAP Matias Pilet, Alexandre Fournier Nos Limites 35
Radhouane EL Meddeb, The Goldlandbergs altered natives' Say Yes to Another
Emanuel Gat It's people, how abstract can it get? 39
Emanuel Gat / François Chaignaud altered natives' Say Yes to Another
Cecilia Bengolea / Grupo de Rua CRACKz (Dança morta) 48-49
Excess - TWERK 40
Javiera Péon-Veiga nosotres 41
Sujata Goel Dancing Girl 43
Tino Sehgal (ohne Titel) (2000) / (untitled) (2000) 44-45
Jochen Roller Trachtenbummler 47
Bruno Beltrão / Peter Seynaeve / CAMPO VICTOR 50
Jan Martens / Ugo Dehaes GIRLS 51
fABULEUS (Laurent Chétouane 15 Variationen über das Offene 52-53
AUSUFERN 54-55
Kalender / Calendar 60-63
Karte / Map 64

fABULEUS (Ugo Dehaes) (BE) GIRLS

Foto Amaury Avermaete



29.8. | 19:00 + 30.8. | 10:00 |
Theater an der Parkaue (60 min)

Choreografie Ugo Dehaes
In Zusammenarbeit mit Natascha Pire
Mit Silke Dendooven, Aster Henderieckx, Laetitia Janssens, Olivia Kastoun, Rune Leysen, Ella Nilis, Flo Van Genechten, Anouschka van Keulen

"GIRLS" ist das Gegenstück zu "Women", mit dem der belgische Choreograf Ugo Dehaes 2011 Erfolge feierte. Acht Tänzerinnen im Alter von 34 bis 56 Jahren verhandelten ihre Position in der Gruppe und fragten, ob auch im zeitgenössischen Tanz ein ideales Körperbild gilt. Ihr Bewegungsmaterial reicht Dehaes mit "GIRLS" an acht Mädchen im Alter von 10 bis 14 Jahren weiter. Unbe-

schwert eignen sich die Teenagerinnen die Choreografie an und deuten das abstrakte Material für sich um, in eine Verhandlung über Freundschaft und Zusammengehörigkeit. Als Zuschauer lernt man in der so heiteren wie erfrischend ernsthaften Arbeit acht junge, eigenständige Persönlichkeiten kennen. *The Belgian choreographer Ugo Dehaes passed material, previously performed by eight female dancers in his successful piece "Women", to eight girls aged between 10 and 14. The teenagers blithely appropriated his choreography, re-interpreting the abstract material as a treatise on friendship and togetherness.*

Produktion /fABULEUS **Koproduktion** Takt Dommelhof, C-Mine
In Kooperation mit Theater an der Parkaue

HAUPT
STADT
KULTUR
FONDS

HAU *be*  Berlin

